

Parte I

La frase nominal

INTRODUCCIÓN

Esta sección está dedicada a los nombres y los pronombres en chino. Prestaremos especial atención a las distintas clases de nombres y los elementos que se asocian a los mismos: los numerales, los demostrativos, los clasificadores y los complementos nominales.

Los nombres en chino generalmente están formados por una o dos sílabas. Unos pocos tienen tres sílabas y son muy raros los que están formados con cuatro. Algunos nombres se identifican por llevar los sufijos 子 *-zi*, 儿 *-(e)r* o 头 *-tou*, pero la mayoría no se distinguen de manera clara de otras clases de palabras.

Los nombres no cambian según el número. Un nombre, por tanto, puede ser singular o plural, aunque si está fuera de contexto lo más probable es que sea plural. El sufijo de plural 们 *-men* se utiliza con pronombres y, en ciertos casos, con nombres relacionados con personas.

Los numerales se sitúan delante de los nombres para especificar el número, pero debe incluirse un clasificador o palabra medidora entre el numeral y el nombre. Del mismo modo, se debe incluir un clasificador entre un demostrativo y un nombre. El clasificador más general es 个 *gè*, pero la mayoría de los clasificadores se utilizan específicamente con ciertos nombre o conjunto de nombres.

Los adjetivos u otros elementos calificadores también se sitúan delante del nombre al que modifican. Si el calificativo es monosilábico, normalmente se sitúa directamente delante del nombre. Si el calificativo está formado de dos o más sílabas, la partícula 的 *de* se colocará después del adjetivo y antes del nombre.

La referencia definida e indefinida de los nombres en chino no se indica como en español mediante los artículos *el, la, los, las* o *un, una, unos, unas*. Sin embargo, los demostrativos y el numeral 一 *yī* "uno", cuando se emplean con un nombre, precedido de un clasificador, pueden indicar, respectivamente, definición o indefinición. Quizás lo más importante es la situación del nombre en la oración, ya que la posición antes del verbo indica normalmente definición, mientras que tras el verbo indica indefinición.

Los pronombres son, naturalmente, de referencia definida. El pronombre de tercera persona *tā* en su forma hablada puede indicar cualquiera de los tres géneros: masculino, femenino o neutro. Es en la forma escrita cuando la distinción es clara: 他 *tā* "él", 她 *tā* "ella" y 它 *tā* "ello". No obstante, el pronombre neutro 它 *tā* indica una entidad inanimada que rara vez aparece como sujeto u objeto de una oración, puesto que su sentido generalmente se deduce del propio contexto o del cotexto.

1 EL NOMBRE

1.1 Características del nombre

Los nombres en chino pueden estar formados de una o más sílabas; cada una de ella está representada por un carácter escrito. Los nombres de dos sílabas son los más numerosos, aunque en la lengua hablada los nombres monosílabos suelen aparecer con la misma frecuencia que los bisílabos. Un nombre de más de una sílaba suele estar formado mediante la adición de sílabas con significados relacionados en torno a un núcleo. Por ejemplo:

笔

bǐ

pluma

圆珠笔

yuánzhūbǐ

(redondo/perla/pluma)

bolígrafo

笔记

bǐjì

(pluma/nota)

apuntes

铅笔

qiānbǐ

(plomo/pluma)

lápiz

笔名

bǐmíng

(pluma/nombre)

seudónimo

笔记本

bǐjìběn

(pluma/nota/cuaderno)

cuaderno

毛笔

máobǐ

(pelo/pluma)

pincel de escribir

笔试

bǐshì

(pluma/examen)

examen escrito

Los nombres no cambian según el número o el caso. Es decir, mantienen la misma forma tanto en singular como en plural; la distinción normalmente se indica por el contexto o, de manera más obvia, por el uso de números, y también si funciona como sujeto u objeto de un verbo. Por ejemplo:

一支笔

yī zhī bǐ

(una/clasificador/pluma)

una pluma

笔在这儿

Bǐ zài zhèr

(pluma/estar/aquí)

la pluma está aquí

很多笔

hěnduō bǐ

(muchas/plumas)

muchas plumas

我有笔

Wǒ yǒu bǐ

(yo/tener/pluma)

tengo pluma/plumas

I La frase nominal

Los nombres se pueden dividir en las siguientes categorías:

(a) Propios:	中国 <i>Zhōngguó</i> China	长城 <i>Chángchéng</i> La Gran Muralla	圣诞节 <i>Shèngdànjié</i> Navidad
(b) Comunes:	足球 <i>zúqiú</i> fútbol	火车 <i>huǒchē</i> tren	词典 <i>cídiǎn</i> diccionario
(c) Abstractos:	印象 <i>yìnxiàng</i> impresión	意见 <i>yìjiàn</i> opinión	能力 <i>nénglì</i> capacidad
(d) Materiales:	水 <i>shuǐ</i> agua	塑料 <i>sùliào</i> plásticos	煤气 <i>méiqì</i> gas
(e) Colectivos:	车辆 <i>chēliàng</i> vehículos	人口 <i>rénkǒu</i> población	信件 <i>xìnjiàn</i> correspondencia [cartas]

1.2 Nombres propios

Los nombres propios son los de personas, lugares, instituciones, etc. Al contrario que en español, en chino se indica primero el apellido de una persona, normalmente de una sílaba, y después el nombre, que suele tener una o dos sílabas.

李惠明 *Lǐ Huìmíng*, siendo 李 *Lǐ* el apellido y 惠明 *Huìmíng* el nombre propio
张兰 *Zhāng Lán*, donde 张 *Zhāng* es el apellido y 兰 *Lán* el nombre propio

NOTA: el número de apellidos en chino es relativamente pequeño; algunos de los más comunes, además de 李 *Lǐ* y 张 *Zhāng*, son 王 *Wáng*, 黄 *Huáng*, 赵 *Zhào*, 孙 *Sūn*, 马 *Mǎ*, 吴 *Wú*, 胡 *Hú*, 钱 *Qián* y 徐 *Xú*.

Para dirigirse a alguien, los nombres que indican el tratamiento o la posición se colocan detrás del apellido:

王先生

Wáng xiānsheng

Señor Wang

李小姐

Lǐ xiǎojie

Señorita Li

周总理

Zhōu zǒnglǐ

Primer ministro Zhou

高校长

Gāo xiàozhǎng

Director de escuela Gao/Rector de
universidad Gao

赵经理

Zhào jīnglǐ

Gerente Zhao

NOTA: el tratamiento o la posición de una persona se emplea mucho más en chino que en español. Por tanto, es normal dirigirse a alguien como director Gao (高校长 *Gāo xiàozhǎng*), gerente Zhao (赵经理 *Zhào jīnglǐ*), etc.

Los nombres de lugar también pueden ir seguidos de un nombre que indique el estatus del mismo tales como 县 *xiàn* "distrito", 镇 *zhèn* "municipio", 市 *shì* "ciudad", 地区 *dìqū* "región" o 省 *shěng* "provincia". Por ejemplo:

北京市

Běijīng Shì

(Pekín/ciudad)

ciudad de Pekín

顺德县

Shùndé Xiàn

(Shunde/distrito)

distrito de Shunde

河北省

Héběi Shěng

(Hebei/provincia)

provincia de Hebei

Del mismo modo, en los nombres de las instituciones el nombre del lugar va seguido de un sustantivo que indica la naturaleza y la función de dicho organismo:

上海师范大学

Shànghǎi Shīfàn Dàxué

(Shanghai/normal/universidad)

Universidad Normal de Shanghai

广东省公安局

Guǎngdōng Shěng Gōng'ān Jú

(Cantón/provincia/Seguridad-oficina)

Oficina Provincial de Seguridad Pública de Cantón

I La frase nominal

En el caso de las direcciones postales, el orden de las palabras es el inverso que en español. La entidad más grande aparece en primer lugar y la más pequeña al final:

中国	<i>Zhōngguó</i> CHINA
山东(省)	<i>Shāndōng (shěng)</i> Provincia de Shandong
济南 (市)	<i>Jīnán (Shì)</i> Jinan (ciudad)
济南大学	<i>Jīnán dàxué</i> Universidad de Jinan
中文系	<i>Zhōngwénxì</i> Departamento de chino
张惠明小姐转	<i>Zhāng Huìmíng xiǎojiě zhuǎn</i> Señorita Huiming Zhang transferir
李明先生收/启	<i>Lǐ Míng xiānsheng shōu/qǐ</i> A la atención del Señor Ming Li

La dirección se escribiría del siguiente modo en español, justamente en el orden contrario:

Srta. Zhang Huiming
(A la atención del Señor Li Ming)
Departamento de chino
Universidad de Jinan
Ciudad de Jinan
Provincia de Shandong
CHINA

NOTA: el verbo 收 *shōu* "recibir" o 启 *qǐ* "abrir" [formal] es una convención que se escribe tras el nombre del receptor, mientras que 转 *zhuǎn* "transferir" se emplea generalmente cuando se envía una carta a través de otra persona diferente.

Este principio de situar lo más grande o lo más general antes de lo pequeño o lo más concreto se aplica en casi todos los ámbitos de la lengua china. Por ejemplo, en la fecha se sigue el orden de año, mes y día (véase 10.2.1).

1.3 Nombres comunes

Los **nombres comunes** constituyen una gran parte del vocabulario de la lengua. Algunos de ellos se forman con sufijos monosilábicos convencionales como: 子 *-zi*, 儿 *-(e)r*, 头 *-tou*, mientras que otros son sufijos monosilábicos que tiene un significado más concreto, tales como: 员 *-yuán* "persona con una capacidad o responsabilidad específica", 者 *-zhě* "persona involucrada en una actividad", 家 *-jiā* "especialista", etc. Por ejemplo:

孩子

háizi

niño

砖头

zhuāntou

ladrillo

记者

jìzhě

periodista

瓶子

píngzi

botella

馒头

mántou

panecillo

学者

xuézhě

erudito/estudioso

鸟儿

niǎor

pájaro

运动员

yùndòngyuán

atleta

作家

zuòjiā

escritor

花儿

huār

flor

驾驶员

jiàshǐyuán

piloto/conductor

画家

huàjiā

pintor

Los nombres comunes por sí mismos, especialmente cuando funcionan como objetos gramaticales, son indefinidos y pueden indicar singular o plural, a menos que se especifique de alguna manera:

书

shū

libro o libros

学生

xuésheng

estudiante o estudiantes

笔

bǐ

bolígrafo o bolígrafos

I La frase nominal

1.3.1 El sufijo de plural 们 *-men*

Los nombres de personas pueden ir seguidos del sufijo de plural 们 *-men*, si bien entonces se convierten en una referencia definida. Compárense los siguientes ejemplos:

学生

xuésheng

estudiante/estudiantes

孩子

háizi

niño/niños

学生们

xuéshengmen

estudiantes

孩子们

háizimen

niños

Generalmente, la utilización del sufijo 们 *-men* implica algún tipo de familiaridad. A menudo se emplea para dirigirse a un grupo de personas:

女士们，先生们

Nǚshìmen, xiānshengmen

Señoras y señores...

朋友们好!

Péngyǒumen hǎo!

(amigos/qué tal)

¡Qué tal, amigos!

No obstante, el sufijo 们 *-men* no se puede emplear junto con un numeral:

两个学生

liǎng gè xuésheng

(dos/clasificador/estudiantes)

dos estudiantes

INCORRECTO:

*两个学生们

**liǎng gè xuéshengmen*

(dos/clasificador/estudiantes/sufijo de plural)

Tampoco se puede utilizar como sufijo de plural para nombres no referidos a personas:

INCORRECTO:

*书们

**shūmen*

(libros/sufijo de plural)

INCORRECTO:

*猫们

**māomen*

(gatos/sufijo de plural)

1.3.2 Uso definido e indefinido de los nombres

En chino no existen artículos definidos o indefinidos como *el, la, lo, los, las* o *un, una, unos, unas*. La definición o indefinición viene determinada normalmente por la posición del nombre antes o después del verbo. Una posición preverbal en la mayoría de los casos denota una referencia definida, mientras que la posición posverbal indicaría referencia indefinida. Obsérvese, por ejemplo, el nombre 书 *shū* "libro-s" en las siguientes oraciones:

书在哪儿?

Shū zài nǎr?

(libro-s/estar/dónde)

¿Dónde está el libro/los libros?

她喜欢买书

Tā xǐhuan mǎi shū.

(ella/gustar/comprar/libros)

Le gusta comprar libros

1.4 Nombres y conjunciones

Las conjunciones 和 *hé* "y" o 或 *huò* "o" se pueden emplear para unir dos o más nombres:

刀和叉

dāo hé chā

cuchillo y tenedor

笔和纸

bǐ hé zhǐ

bolígrafo y papel

李惠明和张兰

Lǐ Huìmíng hé Zhāng Lán

Li Huiming y Zhang Lan

信纸、信封和邮票

xìnzhǐ, xìnfēng hé yóupiào

papel de cartas, sobres y sellos

毛巾和肥皂

máojīn hé féizào

toalla y jabón

猫或狗

māo huò gǒu

gatos o perros

现金或支票

xiànjīn huò zhīpiào

efectivo o cheque

小李或老王

xiǎo Lǐ huò lǎo Wáng

El joven Li o el viejo Wang

También se puede utilizar una coma específica china, que en español, dependiendo de su posición en la oración, puede traducirse por "y".

牙膏、牙刷

yágāo, yáshuā

pasta de dientes, cepillo de dientes/

pasta de dientes y cepillo de dientes